

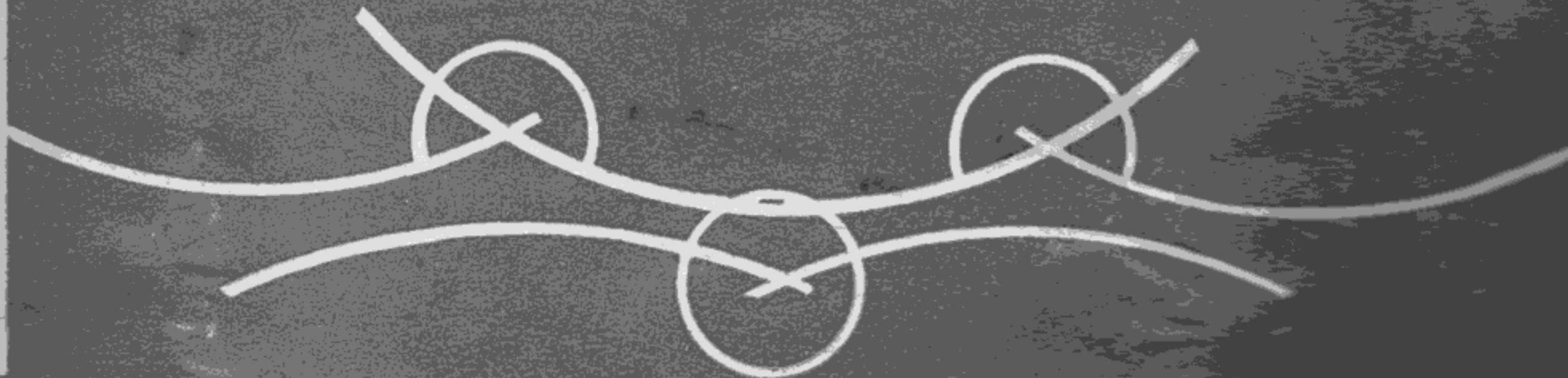
84.3Гр
Р88

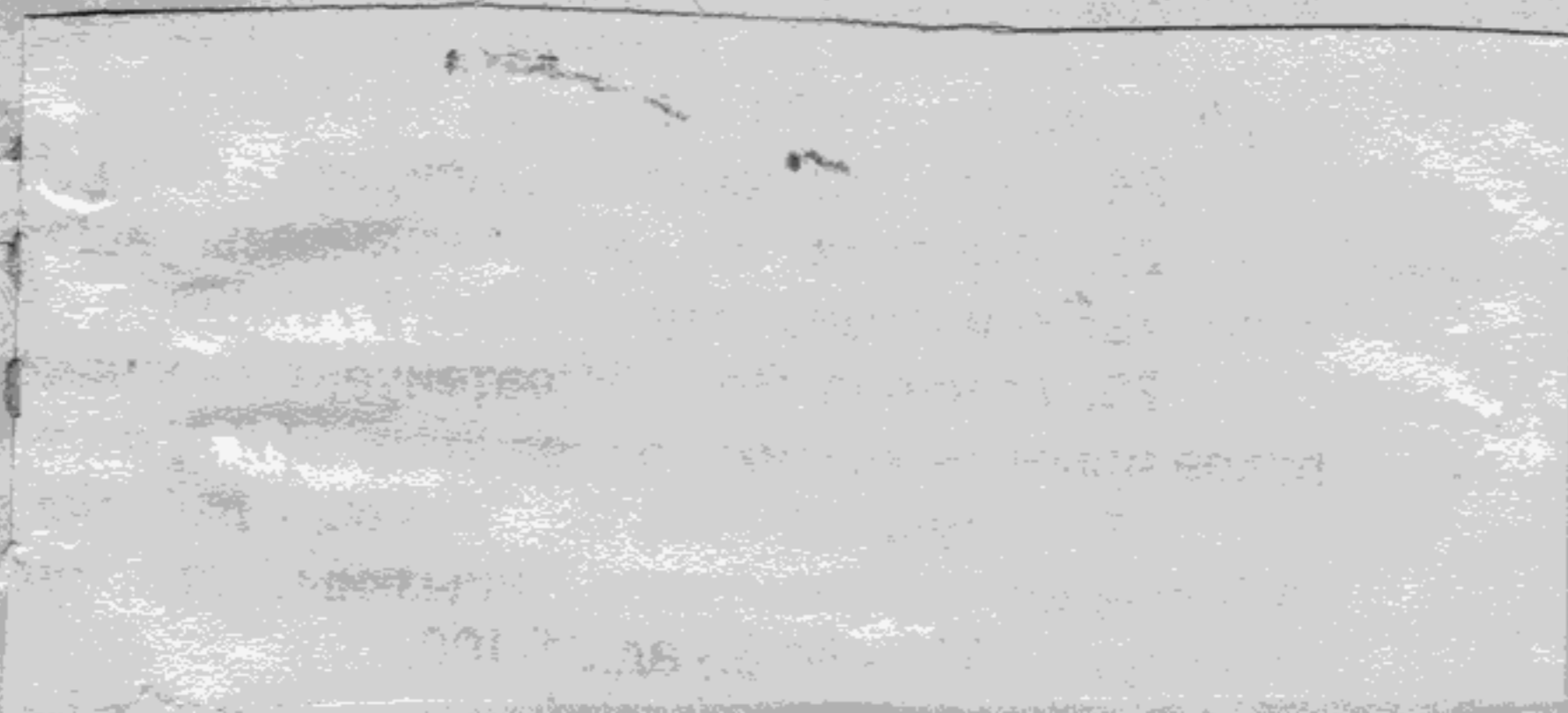


Шота Руставели



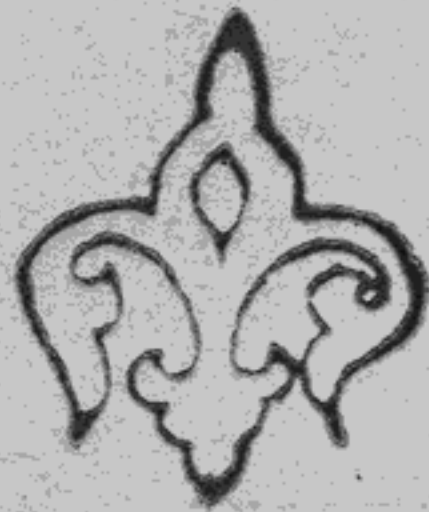
АФОРИЗМҚУА





84.3Гр
Р88

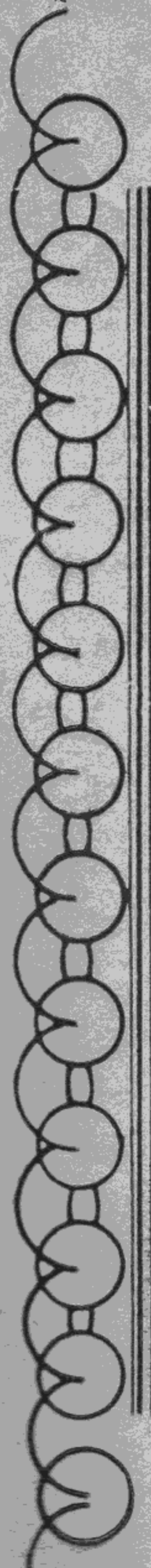
Шота Руставели



АФОРИЗМҚУА

АКУА — 1966

3998
АФМ



АКУА — 1966

Г1
Р 89

Еңтегет
БАГРАТ ШЫНҚУБА



5. Ахаҳә хымкых нықуғьыр алшоит атса иалхыу ағсангьери.
12. Ажәабжь еицых кьаҕны иахәоит, уи ала ибзиоуп ажәеинраала.
17. Дпоетуп хәа ахьз узиҗом, ихьзырхәагоу изағьымцацзар.
24. Абзиабара — гукра ссируп, аилкаарагьы мариама, ицәгьоуп.
Аналт-хьығьшра иузадкылом, урт еижәлазам, ари ҕанзоуп.
Уи абаҕоу, ари абаҕоу, урт рыбжьара атыша бжьоуп.
Бзанцык дара шәцәеиламҕашьан, ишәабжьызгогьы иара убри ауп.
30. Ауаҕы баағьс ажәа баағьсы ихы ацкысгьы еиҕишьауеит.
36. Алашара — лашароума, алашьцара иархуашьуазар!
37. Аецә киеикуеи качцарала амза изацлабуам бзанцык.
39. Иағьсызаргьы иабызаргьы алым иахшаз еиғьшуп — лымқуоуп.
41. Абзиабара гуазырхәагоуп, аха игуғьшьаагахоит зынгьы.
49. Агуил ссири, нас ауаҕи амра рықуғьхоит еицырзеиғьшны.
50. Азә ак иуҗар — иузыхынхәуеит, ицәуцәахыз зкы иузаҕызоуп.
125. Амза шнеиуа амра ағьлар, абла җаауеит, иара цәышхоит.
152. Ацәгьа аҕағьхьа уаҕ дымшәароуп, дағьлароуп хаҗа гула.
160. Мыцла еибаркыу ауаҕ гурамга, ахҕа куалаа игу иҗашәароуп.
162. Арыцхара зегь азеиғьшуп: азә дашьыргьы, шәҕык ашьыргьы.
183. Ацәгьа-мыцәгьа бзиатәшьа амам, дарбанзаалак ҕынтә дзиуам.
188. Иҕалаша хырғашьа амам, иҕалаша усгьы иҕалоит.
208. Угу иҗыхоз убла иабар, насгьы узышьҗаз уаниар уара,
Арыцхарақуа иухыугахьоу уаламгароуп рыртытра.
332. Адунеиажә мцуп, еижьагоуп, еснагь иаршуеит ацәгьа-мыцәгьа.
335. Ахра еиғьш ибубуоу агу азынгьы иҕоуп алмас иалхыу абцы.¹⁾

¹⁾ Абцы—жәйтәзатәи абҗаруп. Напыла идыршәуаз, ма җсаҗас излеибашьуаз ахҕа ду (копье).



425. Бзиак җазцаз, бзиак зырҗиаз ииуз бжъазуам иахьцалакгы.
519. Амцхэара ацкыс еицэоу җазшьас акрыҗоума ахаца изы.
589. Афырхата дацэшэар җалом ахэа-цхафыр аныкшара.
653. Хақым җазак игу цэгъахар, иаххэап, жэлара деицырдыруз,
Усҗан диҗхьоит даҗа хақымк, уи дагыгуеитоит дшааџнашылаз.
Меижъарада уи дзынхъаауа акакала ииҗашт аҗак.
Убас атэымуаџ иаха дақушэоит иуабжъигарц хуарҗаран.
687. Агурџа-цэгъа уаиааи, иухаршт, хара ицахьоу умшқуа реиҗштцэҗъа.
694. Аџыза изын нас аџыза иқузар шҗаҗалои хеигзара,
Еицакра зқум абзиабара цхас ихызароуп рыбжъара.
696. Аҗсабара гурбъауазар, иаҗшьызгода алахь еиқура?
696. Амшқуа иреиҗшуп ха хлахьынца, аҗаҗсах'уеит егъааургы,
Зны илашоит уи мра хасабла, иаххадыдуеит даҗазныхгы.
698. Узхытэхэалои азы ицааршэхаз, җсыҗла иара узмырҗхозар,
Узлагузрызеи амра шеишей, иара ахькыду узымџазозар.
706. Уџыза изы убзиабара иақумзароуп куадахара.
709. Агу-мыжда, ауаџ игу, иара млашьуеит, бзанцык иҗэуам.
Иара гурџоит, аха ишнеих'уа гурбъарадагы иара нхауам.
Арахь уҗшыр, иара лашэуп, ишэагааугы уи иазшэауам,
Аҗсра хьшэашэагы ара имчыдоуп, даҗа мчыкгы иазҗархауам.
718. Абзиабаџ ибзиабара илмыжжыроуп аламала.
720. Асас гулымцэах имџахыцра, иргурбъагоуп аҗшэма изыхэа.
724. Имцашьыцуеи згу хуаҗсами роуп аџызцэа бзиа ибатэу.
727. Зықура еилазгаз дарбанзаалак, цъара иааирак изгарц дыҗам.
742. Зны, иухэар еиҗьуп амхэара ацкыс, җазных, ажэа аус бжънах'уеит.
752. Зных ауаџы ихы иазиуа, аба изурым иаба изыхэа.



755. Дзықуургубыз наќ ипъхьоукыр, иақуургубыз игу ннархоит.
Ирхэоит абас: „Ацартыша цъаханымгы аус тнагоит“.
758. Агуил фѳы-хаа аныканза, аќармацыс зынхом, ипъсуеит.
759. Азэгы уааигуа дќамлар еибъуп, згу нхан иќоу дуцзар ацкыс.
764. Уаѳ дангуаќлак усќан ами иашъеи ѳызеи аниќаххо.
768. Уаѳы илшоит хы-мѳак рыла аѳыза изы аиѳызара:
Зегь рапъхъазагь, апъырымцра, бзанцык иааигуа аќазаара;
Меигзарада, гук-пъсык ала хамта хныла еиқуршэара,
Тэамѳаху мукуа ицныќуара, илабжьара, ицхыраара.
776. Нас ахаца дгумшэазароуп, агурѳацэгъа иѳаимтароуп.
780. Ауаѳ ќуба илшарц иќам дызѳынцэаауа иќула икажьра.
782. Абзиабара гуазырхагоуп...
784. Амра рхампъхар: агуил канзоит, адэкрывгы наќ иѳѳаауеит.
786. Изхуартоузеи лабырзышрак, иара убас ақупъсычхара,
Иара ипъеипъшу дақушэоит пъсызхоу, дахьцалангы захьынцъара,
Ахацэа рзы иќоуп пъќарас, ачхара-бубуа, еиќачхара,
Азэгы илшом апъсабараѳ илахь иану ахыпъара!
791. Мѳахуастала, ма храгула, иузынкылом ицоит апъсра,
Дыбубуаз, дкуадаз, еилых амам, иапъыхъашэаз дагоит иара.
Дажэыз, дқупъшыз зегь еихънагзоит, хынхэырта ахъамам адамра.
Хъзыда-цэада уќазар ацкыс, еибъуп хъзыла аќахара.
794. Абарцэа ирыт умал шаны, атэќуа иранажь ахақуитра.
806. Аќубаќуа ирхэо иашоуп: „Ацэгъа ахылцуеит агунхара“.
813. Нас уара ухы ухагыланац, урыцханы узыќалашам.
821. Амза амра ианапъырцлак, ашэахуаќуа еиха икаццоит.
Амрахь иаасќьар, амрахуага иабылуеитаз иара наскьоит.



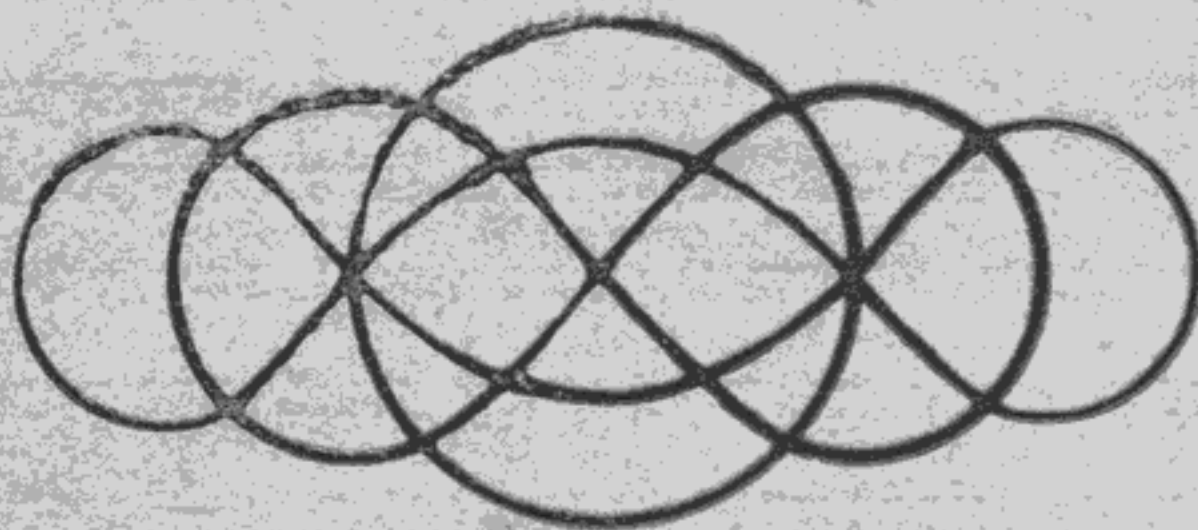
- Аха мрада ашәт канзауеит, лашарада иара кашәоит.
Ҳа хзыргуаҕ'уа дхамбар ус ауп, хгурџа ҫыцхоит, аҫарыбубуоит.
838. Гуи, гурцҕули, нас ахшыџи иузеиҕугаум, еилахууп,
Агу ахьнеиуа иашьтоуп даргьы, еицәҕьалазом рымџа акыуп.
Агу змам нас уи дуаџума, а,аа рышҕа имџа аркыуп.
840. Ауаџ иакум, ахахә шәыгугьы агурџацәгьа иархуашоит.
844. Ақула бзиа дзырхарц иашьтам, уи хымҕада ихы дабоуп.
867. Бзиабарада инхахьада? Дабылгушьоит уи амца зкьы ыз.
Дарбан хацоу азә игурџа, азә игуаҕра згу иазмырсыз?
Нас уаџ иимбац иҕалазеи, уара абас уҕсы зызтухыз?
Ақуц царқуа иламлануа дарбан, ихәеишь, агуил ҫызхыз?
868. Агуил иазцааит: „Ушҕассиру, уара иулшоит абла хыхра,
Ас ақуцқуа зукууршазеи, иуадаџуп уара уҫыхра?“
„Ашоуп ахаа узырдыруа,—ахәеит усҕан агуил шәтышра,—
Ассир, аҕшза мариазахар, башак акухоит уи зытнухра!“
873. Шәџык уразцаа, ирхәо уазхуц, аха угу иахәаз ала уныҕуа.
891. Абызшәа хаа иалшоит амаҕ ыргубзыҕны атра иҕнагар.
893. Ангьы иаҕсам уара узыхәа, инеиужьны агурџара.
Иузымдыруеи дарбанзаалак дышзахымҕо иҫхәара.
Агуил бзиаху амра ишазыҕшу, хымшгьы иахьуам канзара.
Разҕык, иааирак уаргурьџозар, злыҕха хаура ихәеит иара.
894. Адыр ирцаџ бзиа дибоит, амдыр изы уи дгуҕцәагоуп.
895. Ацәеи амцеи еимаҕәахууп, ианеиқушәалак мцаны ибылуеит,
Ази амцеи еимаҕәахум, ианеиқушәалак амца ҕсуеит.
895. Уара ухьаа зхьаау дубар, иашан иаха угу изыбылуеит.
904. Абзиабаџ имш ырлашьцо, ишьта ихыуп агурџара.
Аха ацыхутәан дгурьбарц дыҕоуп уи зылшазгьы ахгара.



АФОРИЗМҚУА



1334. Агуил нанзоит, аббыц наџсоит, азынразы хьтакы цэгьахар.
Иара җаауеит аџхынразгы, амра цаҳэцаҳэ иарыбубуазар.
Ахьта иагоит, амра иарџоит, ирыцхаршьом уи абар.
Аха усгы акарматыс ашә азахәоит, утаххар.
1335. Иара убас ауп ауаџ игу, иарбану нас еиқузырхо?
Гурьей гурџей еицырзеиџшуп тынчрак артом, еимырххо.
Хьаас иҗоу рыхҗақуа зегь иара ашҗами рыхқуа ахьдырхо,
Нас адуней агура згазгы, убри иами зхы иаџоу.
1378. Зықьдык раткыс шәдык аиаауеит, изеибашьыр рҗырманшәалан.



1000

შოთა რუსთაველი

აფორიზმები

თარგმანი ბ. ვ. შინკუბაძის

(აფხაზურ ენაზე)

ШОТА РУСТАВЕЛИ

АФОРИЗМЫ

Перевод Б. В. Шинкуба

(на абхазском языке)

Арეдактор *А. Н. Гогуа*

Асахьатыхшы *П. Г. Цқвитариа*

Атехредактор *М. Д. Хахмигери*

Акорректорца: *Т. С. Ашьхараа, С. М. Касланзиа*

Акьыцхьrazy анапы ацафуп 5.VIII.1966 ш.

0,75 кьыцхь бьыцк ыкоуп. Атыжьрате хыцхь.

бьыц 0,8. Амел қбаад. аф. 60x92¹/₈.

Азаказ 2596. Аху 10 к. Атираж 2000.

Ашәкутыжьырта «А л а ш а р а»,
Акуа, Ленин иул., № 9

Қырғ. ССР Аминистрцаа Рсовет акьыцхь азы Аҳәынҭ-
комитет аполиграфиаге ааглыхра Хада Акуатәи
а типография № 7 В. И. Ленин ихьз зхьу.
Акуа, Ленин иул., № 6.



Ашәкутыжырта
«Алашара»